

# SEKAI WA HITOTSU

Português

2009

4

No. 108

5

**Gostaria de participar do curso de Japonês oferecido por voluntários?**

- Apresentação dos Cursos de Japonês
- Aumentamos o material de língua Japonesa

**Relatório do Curso de Desenvolvimento de Instrutores de Língua Japonesa 2008**

**Working Holiday & JICA Fair 2009**

**Simpósio de Coexistência Multicultural**

**Projeto de Auxílio a Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural**

**Projetos do Centro Internacional de Gifu para 2009**

**Eventos**

**Espaço GIC**

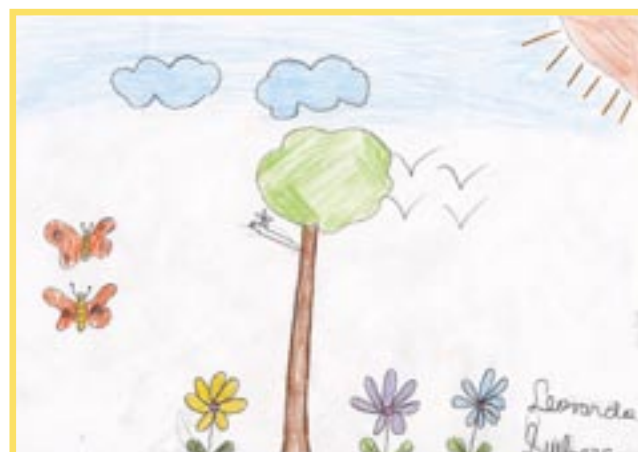
**Espaço JICA**



Ai Furukawa, 5 anos (Associação Nipo-Chinesa)



Guilherme Taba Oliveira, 3 anos (Associação Amigos do Brasil)



Leonardo Suehara, 11 anos (Associação Amigos do Brasil)

Publicação : Centro Internacional de Gifu

6F Gifu Fureai Plaza, Yabuta Minami 5-14-53, Gifu 500-8384

TEL 058-277-1013 FAX 058-272-8839

E-mail [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp) URL [www.gic.or.jp](http://www.gic.or.jp)

# Gostaria de participar do curso de Japonês oferecido por voluntários?

## Apresentação dos Cursos de Japonês

Na província de Gifu existem grupos de voluntários que oferecem cursos de japonês.

Na sala de aula, é ensinado japonês necessário para o dia-a-dia assim como é possível receber várias informações. Através do aprendizado da língua japonesa, objetivamos alcançar uma sociedade de coexistência multicultural, acabando com os problemas de falta informação e diferenças culturais causados pela dificuldade do idioma.

Você não gostaria de participar do curso de japonês oferecido pelos voluntários? Se interessou? Visite um curso de japonês perto de você!!

### ● Aulas de Língua Japonesa para Estrangeiros

Região	Nome do Grupo	Contato	Local	Aulas					Acompanhamento de crianças	Procura por voluntários
				Período	Dia/horário	Taxas	Período de inscrição	Tipo de classe		
Gifu-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros	Associação de Intercâmbio Internacional de Gifu Tel: 058-263-1741 fax :058-263-1741 gificity-ia@nifty.com	Centro Cultural da Cidade de Gifu Gifu-shi Koganemachi 5-72-2 Sem estacionamento	Semestral (30 aulas) (1) abr a jul (2) set a fev	Seg. e Qui. (18:30 às 20:30) Ter. e Sex. (18:30 às 20:30)	Taxa de matrícula ¥15.000/ semestre Taxa de material ¥2.300/ Por semestre	fev a mar, ago a set.	Classes tradicionais (2 turmas)	Não é permitido	Não *os instrutores não são voluntários
	Curso de Língua Japonesa Fureai	Tagamori Yoshihiko (residencial) Tel: 052-692-7849 090-3306-3152	Gifu-ken Kenmin Fureai Kaikan 6o. andar Gifu-shi Yabuta Minami 5-14-53 Estacionamento gratuito	3 vezes por ano (1) Jan -Mar. (2) Maio-Jul. (3) Set-Nov.	Domingo (10:00 às 12:00)	Taxa de participação ¥200 x 10 aulas (2.000 pag. Adiantado) Taxa de material ¥2.000 ~2.500/ livro	A qualquer momento	Individual / Número reduzido de alunos	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Círculo de Língua Japonesa de Gifu	Koda Hiromiti (residencial) tel: 058-272-6320 fax: 058-272-6320	Heartful Square - G (Gifu-shi Shougai Gakushu Center) Gifu-shi Hashimotocho 1-10-23(Estação Gifu JR Oeste) Estacionamento pago	-	Sab. Dom (10:00-17:30)	Taxa de participação ¥200/ por aula Taxa de material ¥2.625 / livro	A qualquer momento	Individual	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Língua Japonesa Ayu no Kai	Fujita Izumi (residencial)tel: 090-9935-8571	Heartful Square - G Gifu-shi Hashimotocho 1-10-23(Estação Gifu JR Oeste) Estacionamento pago	-	Ter, qua, qui, sex. (10:00-11:30) Ter, qua, qui, sex. (13:00-14:30) Qua. (19:00-20:30)	Taxa de participação ¥200 / aula	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Língua Japonesa Niji no wa	Gotou Asako (residencial) tel: 058-232-1771 090-4231-1043 fax: 058-232-1771	Gifu-shi Seishonen Kaikan Gifu-shi Fukumitsu Higashi 3-19-18Estacionamento gratuito	-	Qua, qui, sab(9:30-15:30)	Taxa de participação ¥150 / aula 90 min aula	A qualquer momento	Individual	Permitido desde que não atrapalhe outras pessoas	Sim / Visitas são permitidas
Ogaki-shi	Orientação Individual de Língua Japonesa Público alvo: Estrangeiros residentes na região de Seinou.	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki tel: 0584-82-2311 fax: 0584-82-2314	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki Suitopia Center Ogaki-shi Murohonmachi 5-51 Estacionamento pago	-	Todos os dias exceto feriado do salão	Taxa de participação ¥1.000 / 4 meses	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas
	Curso de Japonês para Crianças Brasileiras		Suitopia Center Ogaki-shi (Gakushuukan)	-	Domingo (10:00 -12:00)	Gratuito	A qualquer momento	Classes Tradicionais	Não é permitido	Não / Visitas são permitidas
Takayama-shi	Curso de Japonês	Associação de Intercâmbio Internacional de Takayama tel: 0577-35-3130 fax: 0577-36-2060	Prefeitura de Takayama Takayama-shi Hanaokamachi 2-18 Estacionamento pago *gratuito para os alunos	2 períodos por ano (1) Abr.-Set (2) Out-Mar	Segunda feira	Taxa de participação ¥9.000/ por semestre	Mar. set É possível se inscrever no meio do semestre	Classes tradicionais	Não é permitido	Não*os instrutores não são voluntários
Tajimi-shi	Curso de Língua Japonesa de Tajimi	Associação de Intercâmbio Internacional de Tajimi tel. 0572-22-1111 fax. 0572-23-6258	Centro Cultural Industrial de Tajimi Estacionamento pago	-	(19:00-20:30)	¥100 / aula	A qualquer momento	Classes tradicionais (5 a 6 turmas)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Seki-shi	Círculo Voluntário de Língua Japonesa de Seki	Prefeitura de Seki Setor de Informação Pública tel: 0575-23-6806 Fax: 0575-23-7744	Wakakusa Plaza Salão de Treinamento e Informação Seki-shi Wakakusa Doori 2-1 Nagara Gawa Tetsudou Estação Seki Shiyakusho Mae, Ônibus circular urbano Wakakusa Plaza . Estacionamento gratuito.	3 períodos por ano (1) Jun -Ago (2) Set.-Nov. (3) Jan.-Mar	Quarta-feiras (19:30-21:00)	Taxa de participação ¥1.000 /por período Taxa de material Pagamento individual (metade do material será custeado pela Associação de Intercâmbio Internacional)	A qualquer momento	Individual Turmas pequenas	Permitido	Sim / Visitas são permitidas
Nakatsugawa-shi	Curso de Língua Japonesa de Nakatsugawa	Prefeitura de Nakatsugawa – Shougai Gakushyu-ka tel: 0573-66-1111 (Ramal 4313 – Taniguchi / Oobayashi) tel. 0573-66-0644 (Fujii – residencial)	Chuo Kominkan Nakatsugawa-shi Honmachi 2-3-25 tel: 0573-66-4141 Estacionamento gratuito	3 períodos por ano (1) Abr.-Jul (2) Set.-Dez. (3) Jan.-Mar.	Domingo (3 vezes por mês) (10:00-11:30, 13:00-16:00)	Taxa de participação ¥500 por mês	A qualquer momento	Grupo com reduzido número de alunos (5 grupos)	Permitido	Sim / Visitas são permitidas

Ena-shi	Curso de Japonês	Associação de Intercâmbio Internacional de Ena tel: 0573-26-1868 fax: 0573-26-1868	Ena-shi Chuo Kominkan Ena-shi Osashima-cho Shiyouge 1-3-21 tel: 0573-26-1808 Linha Chuo Estação Ena Estacionamento gratuito	-	Domingo (10:00-12:00)	Taxa de material ¥100 por aula aprox.	Abril / É possível se inscrever no meio do período	Grupo com reduzido número de alunos (4 grupos)	Não é permitido (caso o responsável mesmo cuide é possível, pois não há creche)	Sim /Visitas são permitidas	
Minokamo-shi	Curso de Conversação em Japonês de Minokamo Partners	Hasegawa (residencial) tel: 090-2779-0733 fax: 0574-26-3828	Minokamo-shi Chuo Kominkan Minokamo-shi Ota-cho Estação Minoota JR Estacionamento gratuito	-	Sábado (19:30-21:00)	Taxa de participação ¥200 / aula *¥2.000 por 10 aulas	A qualquer momento	Individual Turmas com número reduzido de alunos (5 grupos)	Permitido	Sim /Visitas são permitidas	
Kakamigahara-shi	Curso de Japonês para Estrangeiros	Associação de Kakamigahara tel: 058-383-1426 fax: 058-389-0765	Sangyo Bunka Center Kakamigahara-shi Nakasakuramachi 2-186 Estação Kakamigahara Shiyakusho-mae Estacionamento gratuito (por 2 horas)	-	Quartas- feiras (18:00-21:00) 1 aula / 60min	Taxa de participação ¥2.000 / por 10 aulas	A qualquer momento	Individual	Não é permitido	Sim /Visitas são permitidas	
Kani-shi	Curso de Japonês Diurno	Associação de Intercâmbio Internacional de Kani tel: 0574-60-1200 fax: 0574-60-1230	Kani Tabunka Kyosei Center - FREVIA Kani-shi Shimoeido 1185-7 Meitetsu Shin-Kani Oeste (2min andando) Estacionamento Gratuito	4 períodos por ano Abr.-Jun. (1) Jul.- Out. (2) Nov.- Jan. (3) Fev.- Mar.	Domingo (13:00-15:00. 15:15-17:15)	Gratuito	A qualquer momento	Classes tradicionais (5 turmas)	Não é permitido	Sim / Pré- requisito: Ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas	
	Curso Noturno de Língua Japonesa para Estrangeiros			-	Sábado (19:00-20:30)	Gratuito	A qualquer momento	Individual Grupo com número reduzido de alunos	Não é permitido	Sim / Visitas são permitidas	
	Espaço de Intercâmbio Infantil de Língua Japonesa Público alvo: Crianças que frequentam escola brasileira			-	Qui. (13:00-15:00)	Gratuito	-	-	Classes tradicionais (1 turma)	Não é permitido	Sim / Pré- requisito: Ter concluído o treinamento para professores de língua japonesa Visitas são permitidas
	Aprendendo Japonês com Livros Ilustrados			-	Ter. (13:30-15:00)	Gratuito	-	-	Aulas em grupo	Não há creche	Não /Visitas são permitidas
	Curso de Japonês Multifinalitário (Curso de Conversação)			-	Dom. (10:00-11:45)	¥1.000 / 5 aulas	A qualquer momento	-	Classes tradicionais	Não há creche	Não /Visitas são permitida
Kitagata-cho	Círculo Voluntário de Língua Japonesa de Kitagata-cho	Hiroshi Takahashi (residencial) tel: 058-324-3945 fax: 058-324-4168	Kitagata-cho Kominkan Motosu-gun Kitagata-cho 1323-5 Estacionamento gratuito	-	1°. 2°. 4°. Domingo	Taxa de material ¥2.000 / por ano	A qualquer momento	Grupo com número reduzido de alunos (3 turmas)	Permitido	Sim /Visitas são permitidas	
Shirakawa-cho	Curso de Língua Japonesa de Shirakawa-cho	Associação Internacional de Amizade de Shirakawa-cho tel: 0574-72-1311 (ramal 234) fax: 0574-72-1317	Shirakawa-cho Chuo Kominkan. Sami · Kurokawa Fureai Center. Mino Shirakawa Rakushu Kan Estacionamento gratuito	-	Segunda- feira (09:30-11:30) Ter.e Qui. (09:30-11:00) Ter.e Qui. (17:00-20:00)	Gratuito	A qualquer momento	Classes tradicionais	Permitido	Sim	
Yoro-cho	Curso de Estudos de Língua Japonesa	Yoro-cho Kyouiku linkai Shougai Gakusyu-ka tel: 0584-32-1100 fax: 0584-32-1946	Yoro-cho Kokusai Gakushu Kaikan Yoro-gun Yoro-cho Takada 409-4 Estacionamento gratuito	-	Quartas- feiras (19:00-20:30) Sábados (14:00-16:00) Domingos (10:00-17:00)	Gratuito	A qualquer momento	Individual Turmas com número reduzido de alunos	Não é permitido	Sim /Visitas são permitid	

Para maiores informações contatar diretamente os grupos.

Dados de Outubro de 2008

\*É possível ter mais informações sobre cada curso de japonês na página do center. (somente em japonês)

O Centro Internacional de Gifu, neste ano, está auxiliando na formação de novos cursos de japonês, e trabalhando em prol da formação de uma rede de voluntários de língua japonesa, fazendo parte no auxílio do ensino língua japonesa.

## Aumentamos o material de língua Japonesa

Aumentamos o material de língua japonesa no centro. Novos materiais de auxílio ao ensino de japonês como: livros de história e livros de atividades. Venha conferir! Sobre o material de japonês disponível no centro, consulte nossa lista de material.



Material de Japonês somente para uso dentro das dependências do centro



Lista de Material

# Relatório do Curso de Desenvolvimento de Instrutores de Língua Japonesa 2008

Este seminário foi realizado, no dia 28 de Fevereiro no Centro de Coexistência Multicultural de Kani – FREVIA, com o objetivo de promover o ensino de língua japonesa.

Foi construído um network de instrutores voluntários de língua japonesa, através da troca de informação e de métodos administrativos, conseguimos caminhar para a solução de vários problemas inerentes aos cursos de japonês.

## 3º Curso de Auxílio a Voluntários de Língua Japonesa, dicas para atividades para os voluntários – Reunião Geral

Participaram 17 voluntários que prestam auxílio de língua japonesa à estrangeiros dentro da província.

Desta vez, a instrutora Tadokoro Kiiko, que já trabalha como voluntária há 20 anos na região de Sendai, e ainda trabalha interligando as redes de informação de voluntários dentro do país, nos deu várias dicas de atividades para aula de japonês.

A aula de japonês tem várias funções, mas desta vez nos detivemos a importante “atividade prática de ligação com a sociedade”, apresentando as atividades de vários cursos de japonês locais. Como disse a instrutora Tadokoro, não basta apenas ensinar japonês, mas devemos pensar em como nossas aulas vão dar forças e auxiliá-los no dia-a-dia.

### Seminário

Palavras chave das atividades:

- (1) Os pontos negativos se tornam positivos
- (2) Adaptar a novas situações com flexibilidade
- (3) Alargando os horizontes através dos pontos em comum
- (4) Muitas pessoas envolvidas
- (5) Aproveitar as peculiaridades mútuas
- (6) Por em uso o que conseguir



Instrutora: Tadokoro Kiiko, representante do grupo de Apoio as Crianças Estrangeiras e Representante do Grupo de Ensino de Japonês de Pessoas Acompanhadas de Crianças

### Workshop

Através da apresentação de vários exemplos de atividades locais, foi realizada uma troca de idéias sobre os problemas que podem ser vistos nas atuais atividades, assim como novas perspectivas.

“Puder ver várias outras alternativas”, “foi bom poder discutir os nossos problemas” disseram alguns participantes.



Facilitadora: Miyatani Atsumi Professora do Curso de Língua Estrangeira da Universidade de Aichi

## Working Holiday & JICA Fair 2009

No dia 8 de Março foi realizado o Working Holiday e reunião explicativa sobre o voluntariado da JICA, na sala de reuniões principal do Heartful Square G.

Participaram deste evento pessoas que têm interesse em voluntariado e em morar e trabalhar no exterior. Durante o evento, foi explicado o sistema de working holiday e foram apresentadas as experiências de ex-participantes do voluntariado JICA. Após as apresentações, foi possível fazer consulta individual com os responsáveis de cada área.



Apresentação de ex-participante que falou sobre o estudo de línguas, home stay, trabalho e viagens na Austrália.



Consultas individuais da JICA. “mesmo minha pergunta sendo simples a explicação foi bem detalhada, me ajudou bastante” disse uma participante



Troca de experiência com ex-voluntário JICA

### O sistema Working Holiday

É um acordo firmado entre 2 países onde é possível ficar no máximo 1 ano. É um sistema especial onde é possível conviver em uma cultura diferente, aproveitando as férias, e nesse meio tempo é possível trabalhar também.

Pessoas que podem participar: japoneses que morem no Japão, que tenham idade entre 18 a 30 anos. (em alguns países somente até os 25 anos) Países que possuem o sistema: Austrália, Nova Zelândia, Coreia, França, Alemanha, Inglaterra, Irlanda e Dinamarca.

# Simpósio de Coexistência Multicultural

Foi realizado no dia 13 de Março no Heartful Square Gifu o Simpósio de Coexistência Multicultural “Refletindo Junto com os estrangeiros sobre o Futuro de Gifu”, refletiu-se sobre a atual crise econômica e empregatícia e estratégias necessárias para a comunidade estrangeira de Gifu. Participaram organizações sem fins lucrativos, instituições econômicas, empresas, associações independentes, pessoas relacionadas a associações de intercâmbio internacional, num total de 70 participantes.

Na primeira parte, convidamos o Sr. Inoue, chefe do departamento da Federação Econômica e Industrial do Japão, que apresentou sobre a pesquisa de perspectiva de diminuição populacional para os próximos 50 anos realizada pela Federação Econômica, intitulada: “Como deverá ser a sociedade econômica com a redução populacional” e mostrou a importância da promoção de uma estratégia conjunta entre empresas, governo e região para a fixação do estrangeiro e refletir sobre a imigração no Japão.



Na segunda parte, foram apresentadas as atividades de 4 grupos que foram escolhidos neste ano no Projeto de Auxílio a Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural. Ainda, o Sr. Tamura Tarou, representante do Centro de Pesquisa Diversity e do Centro de Coexistência Multicultural de Osaka, apresentou os resultados do “Projeto de Desenvolvimento de Líderes Comunitários” desenvolvido pelo Centro Internacional de Gifu desde o ano de 2006, assim como apresentou a necessidade de divulgar informações necessárias para o dia-a-dia através dos próprios estrangeiros. Falou também sobre a importância de formular estratégias para a formação da comunidade estrangeira voltada para a sociedade de coexistência multicultural.

## Projeto de Auxílio à Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural

O Centro Internacional de Gifu abre inscrições para projetos modelos e pioneiros em coexistência multicultural que são realizados de forma terceirizada. Neste ano adotamos 4 projetos.

Nome do Grupo	Projeto
Assoc. Amigos do Brasil (Minokamo)	<b>Projeto de Auxílio a Estudantes e Crianças Brasileiras</b> Realiza aulas de português voltadas para crianças brasileiras. Ainda, para incentivar o sonho das crianças, realiza um trabalho de campo, em que as crianças podem conversar diretamente com brasileiros que trabalham em empresas japonesas.
SOMNEED (Takayama)	<b>Construção de um Modelo regional de convivência da região rural com a comunidade estrangeira pela atividade do grupo de cônjuges asiáticas</b> Para que as cônjuges asiáticas que têm tendência a se isolar possam ter forças para viver na região, fazer amizades e se comunicar em japonês, realizamos o curso de experiência de vida.
SEMA (Kani)	<b>Programa de Coexistência Multicultural através do Estrangeiro</b> Realiza o “Consulta sobre vários assuntos”, onde, através de orientações do dia-a-dia, explica as regras de conduta e o sistema japonês. Esta atividade objetiva a construção de uma rede de estrangeiros, para que eles tenham confiança e consciência como cidadãos da região.
Koto no Ha (Ogaki)	<b>Através do ensino de japonês e orientações do dia-a-dia, auxilia a Coexistência multicultural</b> Prepara manualmente o material e realiza aulas de japonês voltadas para brasileiros e chineses. Ainda preparou o “O mapa romanizado de auxílio a coexistência multicultural Tranquilo e Seguro” (da região de Ogaki).

# Projetos do Centro Internacional de Gifu para 2009

## ● Projeto Comemorativo de 20 anos do Centro

O Centro Internacional de Gifu comemora 20 anos neste ano. Realizaremos um seminário como comemorativo, assim como outras atividades.

## ● Projetos de Auxílio à Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural

Serão abertas inscrições para que organizações sem fins lucrativos possam submeter projetos modelos e pioneiros voltados à construção de uma sociedade multicultural, que serão realizados de forma terceirizada.

## ● Projeto de Envio de Consultor Especializado

Para poder atender as diversas consultas de moradores estrangeiros, e de acordo com a solicitação associações de intercâmbio cultural dos municípios, enviaremos consultores especializados, como advogados e despachantes administrativos, para que se possa alcançar uma solução adequada.

## ● Projeto para Auxílio de Instrutores de Língua Japonesa

Este projeto visa o aumento do número de voluntários de auxílio ao ensino de língua japonesa assim como o desenvolvimento de instrutores de língua japonesa. Ainda, visamos auxiliar a atividade voluntária através da construção de uma rede de voluntários, onde será possível trocar idéias e discutir problemas.

## ● Curso de Interpretação Médica e Curso de Intérprete de Apoio em caso de Catástrofe

Realizaremos o Curso de Interpretação Médica, pois há um aumento da necessidade de intérpretes em instituições médicas locais. Ainda, realizaremos Curso de Intérprete de Apoio em caso de Catástrofe, para auxiliar os estrangeiros na barreira da língua.

## ● Projeto para Auxílio, Independência e Desenvolvimento de Comunidades de Moradores Estrangeiros Locais

Vem se tornando muito importante que moradores estrangeiros sejam independentes, e possam caminhar para soluções de seus próprios problemas. Com base na crise econômica e empregatícia, realizaremos este seminário para auxiliar os moradores estrangeiros assim como na formação da comunidade estrangeira.

## ● Projeto de Auxílio Especial para as Associações de Intercâmbio Internacional dos Municípios

Através do subsídio de projetos pioneiros de coexistência multicultural realizados pelas Associações de Intercâmbio Internacional, promoveremos a construção de uma sociedade de coexistência multicultural a nível local. Principalmente neste momento de crise econômica e empregatícia, será feito o subsídio de forma emergencial em prol dos moradores estrangeiros.

## ● Projeto de Auxílio ao Desenvolvimento de Associações de Intercâmbio Internacional dos Municípios

Através da realização do seminário de coexistência multicultural voltado para as associações de intercâmbio internacional dos municípios, serão realizadas apresentações de projetos realizados nos municípios da província, construindo uma rede de contatos. Assim, poderemos construir uma sociedade de coexistência multicultural coesa promovida pelos vários grupos.

## ● Projetos Relacionados a Grupos de Intercâmbio Internacional

Realizaremos o "World Fureai Game", onde será possível jogar jogos do mundo todo, aprofundando assim o intercâmbio. Ainda, realizaremos um seminário voltado aos grupos de intercâmbio internacional da Província de Gifu, promovendo a atividades voltadas ao intercâmbio internacional dentro da Província como um todo.

# Eventos

## ● YAMAGATA-SHI

### HORTÊNSIAS DO TEMPLO SANKOUJI

Os 9 mil pés de hortênsias do maior “Templo de hortênsias silvestres” da região Tokai estará florido com mais de 140 espécies de hortênsias. O monge responsável é genuíno, entreterendo os visitantes com conversas interessantes e divertidas sobre o templo e sobre a sociedade em geral.

**Quando:** meados de junho a início de julho, das 09:00~17:00

**Onde:** Templo Sankouji (Yamagata-shi, Tominaga)

**Acesso:** da estação Gifu-JR ou Meitetsu Gifu, pegar Gifu Bus, linha Gihoku-sen, descer no ponto “Tominaga” e andar por aprox. 8 min.

**Informações:** Templo Sankouji

**TEL:** 0581-52-1054



## ● HASHIMA-SHI

### GLICÍNIA DO TEMPLO TAKEHANA BETSUIN

A “glicínia do Templo Takenaha Betsuin” (Monumento Natural da província de Gifu) tem mais de 300 anos e até hoje encanta os olhos dos visitantes com suas belas flores em vários tons lilás e seu perfume suave.

**Quando:** final de abril a início de maio

**Onde:** Templo Takehana Betsuin (Hashima-shi, Takehana-cho)

**Acesso:** aprox. 5 min a pé da estação Meitetsu Shiyakusho-mae, linha Talehana-sen.

**Informações:** Hashima-shi Shoukou Kankou-ka

**TEL:** 058-392-1111



## ● MIZUNAMI-SHI

### KOINOBORI MATSURI

Os koinoboris (birutas em forma de carpas), doados pela população, serão hasteados para colorir o céu, divertindo as famílias visitantes.

**Quando:** de 03 (dom) a 05-mai-2009 (ter) das 10:00 às 16:00

**Onde:** Mizunami Shimin Kouen (Mizunami-shi, Akichiyo-cho, Togari)

**Acesso:** aprox. 10 min de taxi da estação Mizunami-JR, linha Chuo-sen.

**Informações:** Mizunami Bunka-ka

**TEL:** 0572-68-7710



## ● GERO-SHI

### PASSEIO PELAS CACHOEIRAS DE OSAKA

A vila de Osaka na cidade de Gero é a que possui o maior número de cachoeiras em todo o Japão. A “Trilha de Cachoeiras de Osaka” é reconhecida como o tesouro número 1 de Gifu e proporciona um adorável encontro com a natureza.

**Quando:** a partir do início de maio

**Onde:** Gandate Kouen (Gero-shi, Osaka-cho, )

**Acesso:** da estação Osaka-JR, linha Takayama-sen, pegar Nohi Bus Yuya-sen, descer no ponto “Himeshaga no Yu” e andar por aprox. 20 min.

Durante a realização do evento, haverá ônibus saindo da estação de Gero-JR, direto para o local (previsão)

**Informações:** Hashima-shi Shoukou Kankou-ka

**TEL:** 0576-24-2222

## ● GIFU-SHI

### UKAI DO RIO NAGARA

Com história e tradição de mais de 1.300 anos, o Ukai (Pesca Artesanal com Cormorão) do Rio Nagara estará abrindo a temporada de pesca no dia 11-mai. Este estilo de pesca convida as pessoas a um mundo de mistérios profundos e será realizada todas as noites até 15-out (exceto no dia do Festival da Lua e em dias de enchentes do rio Nagara).

**Quando:** de 11 (seg) a 15-out-2009 (qui)

**Onde:** Rio Nagara, em Gifu-shi

**Acesso:** da estação Gifu-JR ou Gifu-Meitetsu, pegar ônibus em direção a ponte Nagara, descer no ponto “Nagara-bashi” ou “Ukaiya” e andar por aprox. 1 min.

**Informações:** Gifu-shi Ukai Kanransen Jimusho

**TEL:** 058-262-0104



## ● MINO-SHI

### FESTIVAL MINO-YAKI EM TOKI

Este festival trata-se de uma promoção geral de cerâmicas com preços super especiais. É realizada uma vez por ano e reúne empresas atacadistas especializadas e confiáveis. O festival atrai, todos os anos, mais de 300 mil pessoas que se divertem com as atividades realizadas no festival.

**Quando:** de 03 (dom) a 05-mai-2009 (ter) – feriado “Golden Week”, das 09:00 às 17:00

**Onde:** Oribe Hills (nas dependências do Mino-yaki Oroshi Shogyo Danchi, em Toki-shi, Izumi Kitayama-cho)

**Acesso:** Da estação Toki-shi-JR pegar o ônibus Toki Shimin-Bus Mino-yaki Danchi-sen, descer no ponto “Mino-yaki Oroshi Danchi” e andar por 1 min.

\*Durante a realização do festival haverá uma rota especial saindo da estação Toki-JR, saída norte (Kita guchi)

**Informações:** Toki Mino-yaki Oroshi Center

**TEL:** 0572-55-1322



# Espaço GIC

## Coluna dos CIRs

A cada edição, esta coluna é escrita por um CIR (Coordenador de Relações Internacionais) do Centro Internacional de Gifu, com temas variados (sobre o país natal, impressões do Japão, etc). Nesta edição, quem assina a coluna é Colin O'Gorman (Irlanda).

### Elo entre Irlanda e Japão

Muitos japoneses conhecem pouquíssimo a respeito da Irlanda. Certamente, isso se deve ao fato da Irlanda ser um país distante, da qual muito pouco se ouve falar. A Irlanda se localiza no extremo Oeste Europeu e o Japão no extremo Leste Asiático. Por estarem afastados, aparentemente, Irlanda e Japão parecem não ter nenhum elo de ligação. Porém, ao contrário do que se parece, os 2 países têm muito em comum.

Dublin, a capital da Irlanda, é cidade irmã de Matsue, na província de Shimane. O famoso escritor Lafcadio Hearn (\*) tem influência na história de irmandade entre as 2 cidades. Lafcadio Hearn cresceu na Irlanda, veio ao Japão, onde se naturalizou, passando a ser conhecido como Koizumi Yakumo. Ele escreveu livros sobre a cultura japonesa, fazendo com que o Japão passasse a ser internacionalmente conhecido. A casa onde ele viveu, localizada em Matsue, hoje é o Museu Memorial Lafcadio Hearn.

Ainda, é meio inacreditável, mas a primeira versão do Hino Nacional Japonês foi composto por um irlandês. O compositor irlandês John William Fenton, é natural do Condado de Cork e veio ao Japão em 1868 como líder da banda da Marinha Inglesa. Porém, sua composição não foi aceita como Hino Nacional Japonês oficial. O Hino atual "Kimi ga Yo" não é uma composição de Fenton.

Existe outro fato real muito interessante. Ginza, em Tokyo, é a área comercial mais famosa do Japão, sendo internacionalmente famosa também por concentrar luxuosas butiques. O atual centro de Ginza foi projetado pelo arquiteto Thomas James Waters (\*\*), irlandês natural do Condado de Offaly. Na época, foi projetado um centro com tijolos em estilo Georgiano (\*\*), e Ginza teve influência das edificações históricas de Dublin.

Esses foram alguns exemplos de elos de ligação entre Irlanda e Japão. Porém, existem muitos outros exemplos. Espero manter um intercâmbio com todos para que possamos aprofundar ainda mais o elo de ligação entre a Irlanda e o Japão!



Correio Central de Dublin (estilo Georgiano), localizada em Dublin, Irlanda.

(\*) Escritor. Veio ao Japão em 1890. Casou-se com uma japonesa e naturalizou-se japonês. Dentre suas obras podemos citar, "Kottō" e "Kwaidan", entre outros.

(\*\*) Arquiteto que atuou na Era Meiji. Permaneceu no Japão de 1864 a 1877. Dentre as construções projetadas podemos citar o prédio "Senpukan" (situado em

Osaka e considerado um Patrimônio de Importância Cultural Nacional) e o centro com tijolos de Ginza (destruído na ocasião do grande terremoto de Kanto).

(\*\*\*) Estilo arquitetônico difundido na Inglaterra durante o século XVII. Uma característica deste estilo é a simetria e a utilização de colunas ímpares.

# Espaço JICA

Olá pessoal! Chegou a estação propícia para o divertimento! Nesta época, é divertido planejar programas com a família e com os amigos. Que tipo de programa vocês estão planejando?



A JICA inaugurará nesta primavera, a "Nova JICA-Chubu". O local situa-se próximo à estação de Nagoya, no "Sasashima Live 24-chiku" (10 min. a pé). Será inaugurado também o "Espaço Planeta Terra- Nagoya", para que a população da região de Chubu possa se familiarizar mais com a cooperação internacional. Nesta edição explicarei um pouco mais sobre o assunto.

Por Yukiko Suetake (Sucursal JICA-Gifu)



## Venha visitar o "Espaço Planeta Terra - Nagoya"!

Cooperação Internacional!  
Conhecendo, comendo, comprando

### "Espaço Planeta Terra - Nagoya"

A JICA Chubu é um local onde, no período de 1 ano, 500 estagiários vindos de países sub-desenvolvidos utilizam como alojamento. Aproveitando o ensejo da mudança de endereço, a ser realizada nesta primavera, será inaugurado em suas instalações o "Espaço Planeta Terra - Nagoya", para estimular o interesse e aprofundar os conhecimentos da população em geral sobre esses países. Almejamos fazer do local, um ponto de referência sobre a cooperação internacional feita pela população local da região de Chubu. O local será recheado de muitos atrativos como o espaço de exposições e eventos, cafés, etc!! Vamos conhecer o "agora" do mundo através dos 5 sentidos!

### Inauguração 1º de Junho!!!

Fechado às terças-feiras  
Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Nakamura-ku, Hiraike 4-60-7  
TEL: 052-533-0220  
JICA Chubu Homepage: <http://www.jica.go.jp/chubu/>

### 6 Zonas de divertimento:

Zona de Oficinas	Exposições temáticas sobre cooperação internacional, com oficinas. Haverá funcionários para orientar!
Zona de Atividades	Espaço para eventos e seminários voltados para a população!
Zona de Informações	Muitas informações sobre a cooperação internacional da JICA e da região de Chubu!
Zona de Compras	Venda de produtos exóticos e fair trade !
Zona Gastronômica	Experimente os sabores do mundo!
Zona Visual	Exposições variadas!

Haverá programação para visitas de estudos sociais!  
Esperamos a visita de todos!

~ Dúvidas sobre voluntariado no exterior, aulas de compreensão internacional, etc, entre em contato ~

JICA - Sucursal Gifu - Kenmin Fureai Plaza, 6F, dentro do Centro Internacional de Gifu

Tel: 058-276-4459 E-mail: [jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp](mailto:jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp)

Site da JICA: [www.jica.go.jp](http://www.jica.go.jp) (japonês e inglês)

Site da JICA-BRASIL: <http://www.jica.org.br/br/index.php>